

AP[®] FRENCH LITERATURE
2006 SCORING GUIDELINES

ANALYSE/CONTENT

Subquestion 1

- 5 A **comprehensive and insightful analysis** of how the structure and movement of the poem communicate the evolution of the poet's feelings. The response includes **pertinent references** to the poem.
- 4 A **well-developed discussion** of how the structure and movement of the poem communicate the evolution of the poet's feelings. The response includes **references** to the poem.
- 3 A **basically satisfactory discussion** of how the structure and movement of the poem communicate the evolution of the poet's feelings. May deal with only **part of the poem** OR contain **some interpretive flaws**.
- 2 An **unsatisfactory response** that merely describes the poet's feelings or the structure/movement of the poem OR a response with **obvious interpretive flaws** OR an **extremely brief response**.
- 1 A response that **does not discuss either** the poet's feelings or the structure/movement of the poem OR a **complete misunderstanding** of the poem OR an **incoherent attempt** to answer the question.
- 0 Irrelevant or not in French.
- Blank.

Subquestion 2

- 5 A **comprehensive and insightful discussion** of the connections between the "nous" and nature in the poem, supported by **pertinent analysis** of the text.
- 4 A **well-developed discussion** of the connections between the "nous" and nature in the poem, with **appropriate references** to the text.
- 3 A **basically satisfactory discussion** of the connections between the "nous" and nature in the poem, with **some reference** to the text. May contain **interpretive flaws**.
- 2 An **unsatisfactory response** that does not address the question adequately OR a response with **obvious interpretive flaws** OR an **extremely brief response**.
- 1 A response that **fails to address** the question OR a **complete misunderstanding** of the poem OR an **incoherent attempt** to answer the question.
- 0 Irrelevant or not in French.
- Blank.

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

Question 1

1. Dans le poème « Nos mains au jardin » d'Aune Hébert, la structure montre efficacement les sentiments de désespoir et la futilité d'attendre. Le poème de laquelle elle met les strophes et l'usage de techniques comme l'accumulation et les métaphores pour illustrer le sentiment d'être sans pouvoir.

D'abord, elle commence ~~en~~ en utilisant une phrase très simple qui s'explique. En disant « Nous avons eu cette idée / de planter nos mains au jardin, » Hébert évoque un sens enfantin de naïveté. Ce n'est qu'une petite idée, et on atteint à ce qu'elle aille réussir. La première strophe connote très subtilement l'espoir. Puis, dans la deuxième strophe, le langage devient un peu plus inquiet, mais il faut qu'on se souvienne que ce ne sont que des descriptions. Bien que le fait que ce sont des mains dans la terre évoque des images des cadavres enterrés et la guerre, l'emphasis de la strophe est mis sur les mots « branches, » « petits arbres, » et « cette plate-bande. » Ses images sont celles de la nature. Elles suggèrent une sorte de tranquillité naturelle.

Pourtant, la troisième strophe a un ton plus inquiet. Le fait qu'on a « attendu [tout le jour] l'oiseau roux et les feuilles fraîches » suggère qu'il y a quelque chose de mauvais ici. Si tout allait bien, tout cela se

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

serait déjà passé. Le narrateur commence à deviner moins certain à propos de qui se passe, ajoutant que « nul oiseau / nul printemps » n'arrivent pas. À cause du fait que ce poème a des connotations de la guerre, ce sens d'inquiétude vient du fait que le monde ne peut pas guérir. Si la blessure se guérissait, ce oiseau et ce printemps viendra. Cependant, cela ne se passe pas, suggérant que la situation énerve le narrateur.

Enfin, dans la troisième strophe, le sens de désespoir devient beaucoup plus évident. Le manque ~~de~~ de pronoms illustre l'inquiétude poussant du narrateur. Au lieu, il semble très désespéré, utilisant l'accumulation pour montrer ses sentiments. Il a tant d'envie pour quelque chose de bonne et naturelle qui pourrait rassurer que tout va guérir et que cette terre ne sera pas toujours blessée et tachée. L'usage du mot « seule » est aussi très significatif. On est si désespéré que « une seule fleur » ou « une seule minuscule étoile de couleur » suffirait. Le poème, à ce point-ci, est devenu plus et plus mélancolique.

Cependant, ce qui est frappant à propos de l'œuvre est la dernière strophe, qui offre un morceau d'espoir, ou, si pas exactement espoir, un sentiment plus calme. En disant que « il faudra la saison prochaine, » le narrateur est résigné au fait que le temps

1.1A3

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

doit continuer, et, bien que ce ne se passe immédiatement,
la barre va se déformer. C'est une conclusion piquante pour
ce poème que descend dans un état de désespoir.

P. 3

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

1

1. La structure et le mouvement du poème sont importantes pour exprimer les sentiments de elle. Le poème commence avec une ~~idée très simple~~ idée de planter nos mains au jardin (1, 2) "Nous avons eu cette idée de planter nos mains au jardin (1, 2)" Hébert batit lentement, et peint une peinture. Nos man, c'est les petits arbres, ^{avec les "branches des dix doigts"} mais ils sont importants pour faire quelque chose, pour travailler, pour montrer la créativité. Avec les petits détails, le message du poème s'est rendre compte. Elle décrit les mains comme les petits arbres, crée une scène de surréalisme. Elle continue est elle dit un oiseau vient. L'oiseau est une métaphore pour l'inspiration et des nouvelles idées. Mais Quatrième strophe, il n'y a rien arriver, et alors, elle est triste, elle veut l'inspiration mais elle attend. Tout les strophe exprime un singular phase en racontant un histoire. Le poème est vraiment calculatrice, du mètre, est très simple. Le poème est comme un petit histoire d'enfance avec un but un peu triste mais Hébert a l'espoir.

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

1

1. La structure et le mouvement du poème communiquent l'évolution des sentiments du poète par être séparés par phrases. La première phrase indique l'idée du poète pour ~~planter~~ « planter nos mains au jardin » (2). Elle les décrit comme « Branches des dix doigts / petits arbres d'ossements » (3-4).

La deuxième phrase indique que le temps est passant comme le poème va. Ici, elle décrit comme le temps passe. on peut le voir par « les feuilles fraîches / A nos ongles polis. » (8-9). Si les feuilles sont fraîches, ils viennent de pousser. Dans la deuxième phrase aussi, elle décrit que « Nul oiseau nul printemps / Ne sont pris au piège de nos mains coupées. » (10-12), ou la nature n'est pas ennuir par ses mains coupées.

La troisième phrase indique le temps est aussi passant. dans cette phrase, c'est le temps prime pour ses mains et ils sont vivés a trop. Cette phrase aussi nous montre que c'est un période du temps très longue parce qu'elle est « répétée trois fois. » (17).

Dans la dernière phrase, il est le temps quand les plants vont a mourir parce que l'hiver est arrivant. la poète nous dit que « il faudra la saison prochaine... » (18). Bien que c'est l'hiver en un

→ P. 1

1

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

plus court temps, les mains deviennent « fondues comme l'eau » (11) parce qu'ils ne peuvent pas vivre dans l'hiver. ~~C'est~~ ce n'est pas un ton pessimiste, mais au contraire. c'est un ton optimiste parce que l'eau représente une chose nécessaire pour vivre.

Bien que les mains ~~pour~~ meurent, ils sont renés en la forme de l'eau.

Dans le début du poème au fin du poème, la poète est tout le temps contente et heureuse. ~~Elle~~ ~~utilise~~ ~~mots~~ ~~comme~~ ~~lecture~~ : elle jamais parle du mort ou les choses dépressantes. Elle nous dit que « nul oiseau / Nul printemps / Ne sont pris au piège de nos mains coupées » (10-12) pour nous ~~par~~ montrer que les mains et la nature vivent en paix.

AP[®] FRENCH LITERATURE 2006 SCORING COMMENTARY

Note: Student responses are quoted verbatim and may contain grammatical errors.

ANALYSE

Overview

The *analyse* consists of two directed questions that require a close reading of a text the students have read and discussed in class during the year. The questions this year dealt with Anne Hébert's intimate and evocative poem, "Nos mains au jardin." Subquestion 1.1 asked students to establish links between the structure of the poem and the evolution of the poet's feelings. Subquestion 1.2 asked for commentary on the relations between the notion of *nous* (that is, "we") in the poem and images of nature.

Analyse: Content

Question 1.1

Sample: 1.1A

Score: 5

This is a comprehensive and insightful response to the question. After a good introduction, the student analyzes each stanza in detail, discussing both the movement and structure of the poem and what they reveal about the poet's feelings. The essay shows especially well how those feelings evolve throughout the poem. It also contains several insightful remarks, such as the one about the "*sens enfantin de naïveté*" in the first stanza, the one explaining the accumulation of terms to show the poet's despair in the fifth stanza (which is wrongly called the third stanza), and the part that describes the conclusion as "*piquante*."

Sample: 1.1B

Score: 3

The response is satisfactory because it reflects a basic understanding of the poem and contains some good observations (the references to Surrealism and metaphors). However, the student shows only part of the progression of the poet's feelings ("*triste*" and "*espoir*") and deals with the structure and movement of the poem either through precise references that are not really explained or in general terms. The essay also contains awkward remarks and an interpretive flaw ("*elle dit un oiseau vient*").

Sample: 1.1C

Score: 2

This long essay is unsatisfactory because when it does not paraphrase the poem (as in the first half), it contains obvious interpretive flaws, especially the last paragraph that reflects a complete misunderstanding of the text. Indeed, the student claims that the poet is "*tout le temps contente et hereuse*," that "*Elle jamais parle du mort ou les choses depresantes*," and that "*Elle nous dit que 'nul oiseau / Nul printemps / Ne [se] sont pris au piège de nos mains coupées' (10–12) pour nous montres que les mains et la nature vivent en paix*."